

IV. ПРОБЛЕМЫ СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ И СЕМАНТИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЫ ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ И ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ

ЭТИМОЛОГИЯ ГИДРОНИМОВ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА ИНДОЕВРОПЕЙСКОГО И ДРЕВНЕГЕРМАНСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ

Авдеева Ю.Н.
Белгород

Имена собственные, или онимы, исследуются в рамках раздела языкознания, обозначаемого термином «ономастика» (от греч. *onomastike* – искусство давать имена). Исследованием географических названий, или топонимов (от греч. *topos* – место и *оnυμα* – имя, название), занимается топонимика как частная теория языкознания.

По характеру обозначаемых объектов принято различать следующие типы топонимов: ойконимы (от греч. *oikos* «дом, жилище») – названия населенных пунктов; гидронимы (от греч. *hydro* «вода») – названия водных объектов; оронимы (от греч. *oros* «гора») – названия особенностей рельефа; космонимы – названия внеземных объектов и др.

Гидронимы являются самыми древними названиями среди всех имен собственных: ойконимов, оронимов, антропонимов. Гидронимы рассматриваются нами в генетическом (этимологическом) аспекте. В зависимости от времени создания и этнолингвистической принадлежности словообразовательных основ можно выделить следующие группы номинаций-топонимов: индоевропейские, германские, немецкие, заимствованные.

Структурный анализ древних гидронимов немецкого языка и языков соседних государств показывает, что существует пласт гидронимов, возникших в период, когда еще не произошла дифференциация отдельных языков. Индоевропейские гидронимы восходят к индоевропейскому «праязыку»; в большинстве случаев корень (прежде всего **ra*, **sa*) имеет значения: «вода», «источник», «ручей», «река». Рассмотрим этапы развития, отмечаемые знаком >, некоторых немецких гидронимов, исходя из реконструируемого индоевропейского архетипа, отмечаемого знаком *, в опоре на зафиксированные в исторических источниках промежуточные формы: **am(a)* «русло реки» > *Amisia* > *Ems* (в целях краткости не даются ссылки на источники, из которых заимствуется эмпирический материал, см. библиографию), **er* индоевр. «приводить в движение» > **ar(a)* > *Aar*; **re* > *Renus* > *Rhein*, **drocos* «течение реки» > *Drau*, *Drava*, **sal(a)* (ср.: лат. *sal* «море, течение реки») > *Sala* > *Saale*, **vis-/veis-* «вода» > **Visara* (*vis* + *ara*) > *Weser*. Индоевропейские корни Ф. И. Буслаев усматривает также у гидронимов с корнем *don/ dan/ dun* со значением «вода», ср.: Донец, Данапр (Днепр), Данастр (Днестр), *Donau* (от **dan* > *Danovius*, *Danubius* либо **don* > *Donau*).

Несмотря на все трудности, возникающие при классификации древних гидронимов, существует ряд названий, германское происхождение которых у большинства исследователей не вызывает сомнения. Эти гидронимы восходят обычно к апеллятивам, обозначающим, как правило, некоторые характерные особенности или «маркирующие» пункты местности, в которой находится данная река или водоем (гипотетические германские формы в приводимых примерах также отмечаются знаком *): *almr* «вяз» > *Elm*, *Bada* (*baups* «немой, глухой») > *Vode*, **Alistrōd* «другое болото» > *Elstrad*, **struot* «болотистый лес» > *Unstrut*, **alisō* «ольха» > ср.ниж.нем. *alira* > *Aler(e)* > *Aller*.

Собственно немецкие гидронимы появляются с 1-2 веков н. э. (Bach, 1953: 27). В процессе номинации используются новые словообразующие основы, прежде всего, *-bach*. В состав таких образований в качестве определяющего элемента (детерминанта) может входить прилагательное (*Breitenbach*, *Großenbach*, *Langenbach*, *Schönbach*, *Tiefenbach*), существительное (*Glasbach*, *Goldbach*, *Silberbach*, *Wirbelbach*) или ойконим (*Armsgereuter Bach*, *Brachwitzer Bach*, *Prießnitzer Bach*). В нижненемецкой области продуктивен вариант *-beck* (*Krummbeck*, *Sandbeck*, *Wiebeck*), который иногда впоследствии заменялся формой *-bach*.

В составе немецких гидронимов используются также следующие словообразующие основы: *-au* «вода», «речная долина», «пойменный луг»: *Reichenau*; *-graben* «ров», «канавка»: *Mühlgraben*, *Holzgraben*; *-born*, *-brunnen* «источник», «ключ», «ручей»: *Silberborn*, *Hirschbrunnen*; *-grund* «почва», «долина»: *Hexengrund*, *Oxengrund*; *-klinge* «язык», «коса»: *Teichklinge*; *-lake* (от свн. *lache* «неглубокий водоем», «болото», «лужа»): *Seelache*; *-tal/ -thal* «долина»: *Bornthal*, *Wolfsthal*; *-wasser* «вода»: *Langwasser*, *Weißwasser*.

На основании учета мотивационных признаков, положенных в основу номинации, и семантики словообразовательных основ можно выделить следующие типы гидронимов:

1. Гидронимы, называющие специфические свойства и качества воды:

а) Цвет воды: *Gehlbach* «желтая река» (*gehl* = *gelb*), *Grünbach* «зеленая река», *Weißwasser* «белая вода», *Silberbach* «серебряная река», *Goldbach* «золотая река», *Lauterborn* «чистый источник», *Glasbach* «стеклянная, прозрачная река», *Sulzbach* «грязная, заболоченная река», *Schwarzwasser* «черная вода».

б) Вкус и запах воды: *Salzach* «соленая река», *Sauerbach* «кислая река», *Faulbach* «река с гнилой водой», *Schwechat* (1030 г. *Suechanta* от двн. *swēhhan* «вонять»), *Geraha* (от свн. *ger* «грязь, вонь»).

в) Температуру воды: *Warme Laubach* «теплая река».

2. Гидронимы, указывающие на своеобразие речного русла, течения воды, размеры реки или водоема. Сюда относятся следующие параметры:

а) Количество воды: *Großenbach* «большая река», *Mecklenbeck* «большая река» (от древнесакс. *mīkil* «большой»), *Reichenbach* «сильный, мощный, многоводный», *Schwillbach*, (от свн. *swēlen*, двн. «напухать, разливаться»), (от свн. *wan* «пустой»), *Dürrbach* «высохшая река».

б) Длина и вид речного русла: *Langwasser* «длинная река», *Langenbach* «длинная река», *Kurzbach* «короткая река», *Breitenbach* «широкая река», *Schmalenbach*

«узкая река», Tiefenbach «глубокая река», Krummbeck «кривая река», die Krumme Lake «кривое болото».

в) Движение и скорость течения воды: Wirbelbach «река, в течении которой есть водовороты», Wildbach «дикая, быстрая река», Rappolde (от свн. rat «быстрый»), Stillebach «спокойная река», Wilde Gera «дикая, быстрая Гера».

г) Быстрое течение реки, сопровождаемое шумом, брызгами, образованием пены: Diesenbach (от двн. dīozan «шуметь»), Spier, (от двн. spīen «плевать»).

3. Гидронимы, указывающие на характер местности. Основными характеристиками являются:

а) Рельефы и ландшафты: Kesselbach «река, протекающая по котловине», Wiebeck «река, впадающая в болото» (от свн. vi, vihe «болото»), Schönbach «река, протекающая по красивой местности».

б) Геологическое строение берегов, русла: Leimbach «глинистая река», Sandbach «песчаная река», Steinbach «каменистая река», Goldbach «река в районе, богатом золотом» или «река, содержащая россыпи золота».

в) Растительность вблизи реки: Holzgraben «река, на берегу которой растет лес», Erlenbach «река, на берегу которой растет ольха», аналогично Eschenbach, Lindenbach, Weidenbach, Brambach (от двн. brāmo «колючий кустарник»).

г) Животный мир вблизи реки: Kuhbach «река, на берегу которой пасутся коровы», Roßbach «река, на берегу которой пасутся кони», Eberbach, Wolfsbach, Wolfstal, Hirschbrunnen, Ochsengrund, Eulenwasser.

д) Географическое расположение реки, пространственные координаты: Osterbach «река, протекающая на востоке», Westerbach «река, протекающая на западе», Hintenbach «река, протекающая за чем-либо», Grenzbach «пограничный ручей», Mittelgraben «средний ров».

е) Постройки и сооружения, расположенные вблизи реки: Mühlbach, Mühlgrund, Mühlgraben «река у мельницы», Brückenbach «река, через которую построен мост», Kirchbach «река у церкви», Dorfbach «река у деревни». К этой группе гидронимов относятся также названия, образованные от ойконимов: Arnsgereuther Bach, Augsdorfer Bach, Brachwitzer Bach, Prießnitzer Bach.

ж) Профессии, род занятий, имена людей, живших близ водоема: Bertholdsbach «река Бертольда», Nonnenbach «река монашек», Hirtenbach «пастушья река», Heiligengraben «святая река», Hexengrund «ведьмина долина/ река».

Литература

1. Буслаев Ф. И. Русский богатырский эпос. Русский народный эпос. – Воронеж: Центрально-Черноземное книжное издательство, 1987 – 255 с.
2. Bach A. Deutsche Namenkunde II. Die deutschen Ortsnamen Bd. 1-2. – Heidelberg, 1953.
3. Behaghel O. Die deutsche Sprache. – 13. Aufl. – Halle: Niemeyer, 1958.
4. Die deutsche Sprache. Kleine Enzyklopädie Bd. 1-2 – Leipzig, 1970.
5. Schmidt W. Deutsche Sprachkunde. – Berlin: Volk und Wissen volkseigener Verlag, 1968. –

Ha-ha-land – нереальный, несуществующий мир

5 незнание традиционной нормы, подмена ее подходящими языковыми средствами

“Twenty bucks a night just for cleaning up some litter is a good piece of wages, but the wife was *scairt* of them and I was a little bit scairt of them too”. (*scairt* – scared/напуган) (Двадцать баксов за уборку какого-то мусора – это хорошая прибавка к зарплате, но жена была напугана и я их тоже боялся)

Следовательно, мобилизация умственных и психологических ресурсов человека направлена на семантизацию неизвестного слова, его морфемного состава с ранее встречавшимися в речевой практике образцами, на базе аналогий с известными схемами и моделями образования лексических единиц.

В целом, с точки зрения прагматики, декодирование исследователем новых лексических единиц – процесс весьма сложный и трудоемкий, поскольку требует достаточных знаний из области этнолингвистики и социолингвистики, относящихся к данному этносу или этнографической группе, требуется умение вживаться в менталитет другого народа (этноса), в том числе менталитет его определенной социальной (сословно-классовой, профессиональной, половозрастной) группы. В пределах же коммуникативного акта получатель информации использует при декодировании контекст ситуации и все его составляющие. Таким образом, язык направлен на действительность и на тот мир образов, реализующийся в речи индивида, и выстраивающийся между действительностью и человеком, выступая как множество знаний. Эта картина мира постоянно пополняется, корректируется и регулирует поведение человека, язык же непосредственно влияет на накопление знаний, способствует их упорядочению, систематизации, т.е. участвует в их обработке, тем самым обеспечивая познавательную и речевую деятельность человека.

Литература

- 1 Stalnaker R C Pragmatics – In The Semantics of Natural Language /Ed by Davidson D , Harman G H Dordrecht, 1972
- 2 Fotion N Speech activity and language use Wien, 1977
- 3 Sadock J On testing for conversational implicature – In Syntax and Semantics V 9 Pragmatics New York Acad Press 1978
- 4 Заботкина В И Новая лексика современного английского языка – М , 1989
- 5 Сусов И П Введение в теоретическое языкознание – Тверь, 1997
- 6 Сепир Э Избранные труды по языкознанию и культурологии - М , 1993

СЕМАНТИКА ПРЕДЛОЖНО-НАРЕЧНЫХ СЛОВ *PRÈS (DE) И À CÔTÉ (DE)*

Бурцева А.Ю.
Белгород

В предлагаемой статье делается попытка построения концептуальной картины дистанционно-пространственных отношений на примерах предлогов французского языка.